

联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/47/544
19 October 1992
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH



第四十七届会议
议程项目97(b)

人权问题：人权问题，包括为增进人权
和基本自由的切实享受的各种途径

要求联合国观察厄立特里亚公民投票进程

秘书长的报告

1. 本报告是继我1992年6月11日给大会主席的信之后提出的，以便向他通报联合国参与厄立特里亚公民投票进程的一些情况。在30年战争的过程中，厄立特里亚曾屡次请求国际社会观察厄立特里亚举行的公民投票，以期决定厄立特里亚人民对其政治地位所抱的愿望。人们记得，1992年5月12日厄立特里亚公民投票专员邀请秘书长派遣一个联合国代表团，前往观察和核实公民投票整个进程的自由、公正和无私的性质，从1992年7月开始至1993年4月完成时为止。

2. 1991年7月1日至5日埃塞俄比亚所有政党和有关的社会活动分子在亚的斯亚贝巴举行和平与民主会议，正式承认了厄立特里亚人民享有在举行国际监督的全民投票的情况下决定其政治前途的权利。正如我1992年6月11日的信所说的，我告诉大会主席，鉴于大会需要进一步资料，以便根据这些资料作出决定，而且距离1992年7月开始的公民投票进程为时不远，因此，我派遣一个技术小组前往收集资料，以便就联合国可能参与厄立特里亚公民投票的细节问题编写一个提交大会的报告。

3. 关于这方面,一个由政治事务部协助选举股主任率领并由该股一位高级政治人员和外勤业务司一位人员组成的技术小组为下列目的访问了厄立特里亚:

(a) 应厄立特里亚公民投票专员的请求同厄立特里亚当局商讨可能派遣一个观察团的职权范围,以便核实整个公民投票进程的自由、公正和无私性质;

(b) 收集有关拟议筹办的公民投票进程和地理及通讯方面的资料,这是草拟联合国可能执行核实公民投票进程工作的业务计划所需要的;

(c) 收集拟订可能派遣观察团的费用概数所需的资料;

(d) 按照上述各项草拟一个提交大会的报告。

4. 技术小组按照其任务规定,通过与公民投票委员会、厄立特里亚临时政府成员和许多政治、社会及宗教组织的代表进行深入讨论的方式调查了厄立特里亚的形势。技术小组还访问了塞拉耶区域和克伦市及马萨瓦市,与地方当局进行接触。

5. 技术小组取得一套为规范公民投票行为而拟订的法律文书,并且在冗长和富有成果的工作会议中同公民投票委员会充分讨论了这个问题。小组成员斟酌其他情况的经验和联合国秘书处人权事务中心的评论,提出了一些技术建议,其目的在于改善筹办公民投票的一些业务事项或澄清可能引起误解的条文。委员会对所有建议都表示赞同。公民投票委员会在技术小组离开之日发表了一项新闻公报,澄清了特派团提出有关竞选期间涉及参加的组织及个人的问题。

6. 特派团同临时政府成员和政治、社会及宗教组织的代表会晤时,发现大家都一致大力支持派驻一个观察团,并且希望举行自由和公正的选举进程。技术小组向公民投票委员会提供了联合国观察团的性质和程序的详细资料,其中包括有关观察团地位及其职权范围的标准协定。正如先前的事项一样,已经达成全面协议。

7. 鉴于厄立特里亚即将举行的公民投票及国际监督公民投票获得1991年7月亚的斯亚贝巴协议的支持,我认为它不仅是走向建立民主体制的重要步骤,而且是巩固和平不可分割的一部分。我还坚信这个步骤可以对该区域的稳定作出决定贡献。因此,并且考虑到联合国与厄立特里亚的历史关系,我决定设立联合国检查厄立特里

亚公民投票观察团(联厄观察团)。必须经由大会核可的该观察团的任务规定如下:

- (a) 检查公民投票当局和机关,包括全民投票委员会在公民投票进程的各个方面和各个阶段,是否公正;
- (b) 核查集会、结社、言论和行动是否完全自由,不受阻碍和威胁;
- (c) 核查是否有平等机会使用新闻媒介设施,在分配时间和广播的时间长短方面是否公正;
- (d) 核查公民投票的选民名册的拟订是否适当,有资格投票者是否都得到身份证、登记卡或投票的权利;
- (e) 就据报或看到的控诉、违法乱纪行为和干扰向公民投票当局提出报告,并在必要时要求公民投票当局采取行动解决和纠正这种控诉、违法乱纪行为和干扰;
- (f) 观察所有有关选民登记、选举人名册的编订、公民投票宣传、投票本身和票数的计算和投票结果的宣布等活动。

8. 在执行上述任务时,预期观察团将收集有关公民投票的进行,尤其是选民的决定的事实资料;确认选民自己对公民投票进程所作出的最后裁决,观察团的任务是注意到选民在公民投票中对确定他们的命运所作出的决定;确认公民投票委员会的独立性,并在这个基础上与它建立关系;以观察员的身份作出建设性的贡献,确保公民投票进程的每一个阶段圆满成功。

9. 须经大会核可的联厄观察团的结构如下:

- (a) 观察团团长办公室(阿斯马拉):对核查团提供全面政治指导的一个小办公单位。它可以和临时政府及公民投票委员会保持联系,并且处理在执行检查任务时产生的政治和选举事项;
- (b) 阿斯马拉、克伦和门德菲拉区域办事处:每一个区域办事处由一名区域协调员负责,由两名选举干事协助,负责核查其管区的核查活动;
- (c) 阿斯马拉和克伦机动队:设两个小组,每个小组两人,驻在这些城市定期巡视区域办事处管辖之外的其他地区,以便核查工作能够及于该国全境。

10. 鉴于厄立特里亚境内局势平稳,公民投票委员会已经进行公民投票的工作安排,而且没有证据显示在公民投票方面有政治紧张或冲突立场,因此我认为如果总共共有21个国际工作人员,足可在当地工作人员的支助下充分完成核查职责。

11. 如果大会同意,联厄观察团公民投票观察员将在所有三个阶段内会监督和评估公民投票当局所有各阶层的作业和公正情况。同样,联厄观察团会评估公民投票当局所有重大决定的公正性,并就其受到质疑的行动进行调查。区域观察队会与社区领袖和社会组织经常保持联系,并访问全国的城乡;它们会随时前往登记中心去监督登记;观察集会和其他有关公民投票的活动;它们也会核查所有各方遵守公民投票法及行为守则的情况。此外也会观察广播时间据以分配给登记使用者的办法和新闻广播的内容。会成立一个机构来受理参加公民投票进程的个人及组织的申诉,分析其合理性,并转交公民投票当局采取适当行动。

12. 已可预见公民投票进程会有三个主要阶段:选民登记(可能在9月第二星期内开始);公民投票活动和民意调查本身(定于1993年4月举行)。

13. 在民意调查本身期间,将派遣60个观察队,每队二人,总共120人。这些观察队可有充分机会监测民意调查的所有阶段。这120个工作人员包括上文第10段提到的约21个工作人员,由驻阿斯马拉的联合国开发计划署及其他联合国机构工作人员挑选的其他约50名观察员以及厄立特里亚境内某些非政府组织的国际工作人员中的志愿人员;由秘书处和会员国提供的外来其他工作人员50名。

14. 鉴于联厄观察团所负任务的性质,它必须拥有小型而可靠的通讯系统,以加强其职责和工作人员的效率和安全。此外也需要有充分的运输资源,使它有必要的活动能力来切实进行工作。由于流动观察队必须前往边远地区,因此,必须在预算中为空运业务提供款额。本报告附件中列有暂定费用概数。联厄观察团八个月内的总概算将不到3百万美元。

15. 鉴于登记进程即将开始,如果大会授权成立联厄观察团,我就计划指派一位特别代表负责这一工作,并指派二名官员前往阿斯马拉展开初步阶段的工作,并为厄

立特里亚公民投票委员会提供必要的支助。一旦就此事及有关财务问题达成的决定获得核准,我的目标是在1992年10月内使观察团充分完成部署。

16. 最后,我强烈建议大会根据上述考虑核可成立联厄观察团。

附 件

联合国核查厄立特里亚公民投票

观察团暂定费用概算

A. 摘要

	(美元)
人事费	1 456 600
车辆业务	249 800
空运业务	48 100
房舍	76 100
购买设备	147 600
杂项供应品和事务	72 100
补偿	400 000
货运和运输	29 000
通讯	366 200
小计	2 845 500
意料外项目和价格上涨的意外开支经费,数额 为费用概算小计款项的5%(不经外勤业务司司 长事先批准,不得支用)	(142 275)
共计	2 987 775
	=====
	(2 988 000 整数)

B. 细节

1. 人事费

工作人员

1. 拟议的观察团员额表共有21名国际征聘工作人员如下:秘书长特别代表一名(助理秘书长职等),从9月1日至4月30日止;P-5职等二名(首席选举事务干事和首席行政事务干事),从9月1日至5月31日止;P-4职等一名(财务/人事/采购干事);P-3/P-4职等一名(政治事务干事);外勤事务干事二名,一名富有经验的资深干事,负责空运、运输、食宿、仓库等等的协调业务,另一名是无线电技工/助理协调干事,从10月1日至5月31日止;三名P-4/P-5职等,分别担任各区域办事处协调员以及P-2/P-4职等,观察员10名,从11月1日至4月30日止;一名P-3职等(政治事务助理干事),从5月1日至4月30日止。又有20名观察员借调自秘书处(纽约借调10名,欧洲借调10名),期间只有10天。

(a) 薪金。一名秘书长特别代表八个月,二名P-5各九个月,二名P-4各八个月,二名外勤事务干事各八个月,三名P-4/P-5以及十名P-2/P-4各六个月,一名P-3二个月:\$610 000(估计数);

(b) 生活津贴。19名工作人员共计3 900个人日,包括:秘书长特别代表80个人日(八次访问,每次10天),20名观察员200个人日;总人日计4 180个,按每人每日\$101计算(现行出差生活津贴率):\$422 180;

(c) 旅费。概算按纽约来回机票,每人准随身携带过重行李10公斤和飞机托运行李100公斤计算:每人飞机票价\$3 900,外加重行李费用每人\$500;20名观察员10天的费用,按纽约以\$3 900和欧洲以\$1 900计算:\$150 400;

(d) 公务旅费。概算的计算根据是:秘书长特别代表每月从纽约访问观察团一次(上文(c)分段已列有一次访问费用);再开列选举事务援助股二名干事二次访问

(在该国逗留四天)的津贴(机费和生活津贴): $11 \times \$3\ 900 = \$46\ 200$ 。

会员国观察员

2. 开列会员国所派30名观察员的津贴,费用只限于出差来回旅费和在执行任务地区逗留10天的生活津贴。费用概算是按20名观察员来自欧洲、10名来自北美洲计算,并假定旅费由联合国负责支付:

(a) 旅费。($20 \times \$1\ 900$) + ($10 \times \$3\ 900$) = \$77 000;

(b) 生活津贴。共计300人日,按每人每日\$101计算:\$30 300。

其他国际观察员

3. 又开列从驻厄立特里亚和邻近各国的开发计划署和一些非政府组织的国际征聘人员调来50名观察员的津贴,以及其中20名观察员来自亚的斯亚贝巴的旅费;生活津贴费用只计算五天:

(a) 从亚的斯亚贝巴来的旅费。亚的斯亚贝巴和阿斯马拉间来回机票20张: \$ 24 000;

(b) 生活津贴。共计250个人日,按每人每天\$101计算:\$25 300。

当地雇员

4. 拟议的观察团员额表共有123名当地雇员,计有:二名秘书/口译和二名司机,从9月1日至5月31日止(九个月);一名秘书/口译和二名司机,从10月1日至5月31日止(八个月);五名口译和五名司机,从11月1日至4月30日止(六个月);53名口译和53名司机(数额包括三名候补司机和口译的津贴在内),估计五天:

薪金。月薪以埃塞俄比亚比尔计算,按世界粮食计划署驻阿斯马拉代表的意见,数额如下:秘书,900;口译,500;司机,900,离开阿斯马拉则每日外加20比尔。概算总额,扣除不在阿斯马拉时间的概算,计为:

秘书/口译: $(2 \times 9 \times 900) + (1 \times 8 \times 900) = 23\ 400$ 比尔

口译: $(5 \times 6 \times 500) + (53 \times 500 \times 5/30) = 19\ 500$ 比尔

司机 : $(2 \times 9 \times 900) + (2 \times 8 \times 900) + (5 \times 6 \times 900) + (53 \times 900 \times 5/30)$
=65 600比尔

总费用是108 500比尔。按现行法定汇率(1美元=约2比尔)计算,总费用折合\$ 54 300,如果包括不在阿斯马拉的时间的津贴和雇用清洁人员等在内,总费用达\$ 60 000。

顾问服务

5. 又开列一名顾问,为期约三星期的服务,协助公民投票计票工作。费用包括薪金、旅费和每日津贴:约为\$11 121。

2. 业务费

车辆业务

6. 提议的车辆需要如下:9月1日至5月31日,两辆四轮驱动车辆;10月1日至5月31日,两辆;11月1日至4月30日,五辆;4月份五天期间,53辆。9月初所需两辆或将在阿斯马拉租用;在初期阶段,四门车,甚至是出租车就已足够。但是到11月1日之前须购买九辆四轮驱动车,其中五辆是给五个观察队使用,其他四辆是给总部支助人员使用。后者也可作为观察队需要时的备用车。五天期间所需53辆四轮驱动车将在当地租用,这些车辆总数中有三辆是备用。但是,如果没有那么多可供租用--预期也会是如此--实际公民投票期间所需额外观察员和口译员可尽可能用租用的小巴士载运,看能载到多远,而后再由当时所能租用到的四轮驱动车载运;但这不被认为是非常令人满意的另外安排。

(a) 购买车辆。这些车辆将可供本区域未来任何任务团调用;九辆四轮驱动车,每辆\$19 000,加上从吉达运过来每辆的运费\$1 000,总共为:\$180 000;

(b) 租用车辆

(-) 假设所购买的车辆可在11月1日以前运交,9月和10月份租用两辆四门车的费用估计数为:(每天100比尔)×60天×2车辆=12 000比尔或\$6 000;

(二) 假设可按每天150比尔租到53辆四轮驱动车,三天期间每辆车平均跑400公里,按每公里1.50比尔计算,估计费用为: $(53 \times 150 \times 3) + (53 \times 400 \times 1.50) = 55\ 650$ 比尔或\$27 900;

(c) 石油、机油和润滑油。大约78个车月的费用估计数(购置车和租用车)为: $78 \times (\text{每月八次加满油}) \times (\text{每加满一次为60升油}) \times \text{每升}0.75\text{比尔} = 28\ 080$ 比尔或\$14 000;

(d) 车辆维修。粮食计划署现雇有二十四名维修人员。这些修理工为阿斯马拉其他联合国机构服务的费用为每小时\$10,加班每小时\$15。八个月期间由粮食计划署技工维修九辆车,每月平均维修3.5小时的估计费用为\$2 500;

(e) 车辆保险。六个车年,每辆\$380的保险费为\$2 300(已假设租用的汽车已在租用费用中包含了保险费;因此未提供单独的经费;

(f) 零备件。由于该国零备件不多,应备有用得快的项目(如所有类型的滤清器、刹车零备件等),于购置九辆四轮驱动车时同时购进和交运。估计费用为车辆购买价格的10%: $9 \times 10\% \times \$19\ 000 = \$171\ 100$ 。

空运业务

7. 提供有经费用于包租轻便定翼型飞机,每月一次,每月\$3 700。估计费用是依据粮食计划署包租一架飞机从阿斯马拉到阿萨布和吉布提往返计算。飞机是厄立特里亚航空公司的双引擎奥托。另提供经费包租一架飞机分四次从事医疗撤退。总费用估计为 $\$3\ 700 \times 13 = \$48\ 100$ 。

房舍

8. 领取出差生活津贴的所有人员被认为有足够的住宿安排(住在旅馆或私人住家)。临时政府未承诺对观察团提供免费用房安排。因此提供有经费以供在阿斯马拉租用办公空间(观察团总部和阿斯马拉区域中心)和供在外的区域中心的三个观察队使用,以作为补贴。在阿斯马拉估计需要130平方米(秘书长特别代表20;两名

P-5, 每人15; 两名P-4, 一名外勤事务专员, 三名秘书), 每人10; 阿斯马拉区域中心, 两名P-3, 每人10)。外缘地区的需要估计为每一区域20平方米。办公空间的需要总面积为190平方米。由于可能需要一个小的补给房, 提供有经费用于租用和稍事维修粮食计划署楼房内的一个现有建筑。

(a) 租金。观察团总部八个月, 估计费用为每月\$6 000; 补给房七个月, 每月\$1 200; 三个区域中心六个月, 每月\$1 200: \$63 600;

(b) 维修。提供有经费用于购买清洁用品和服务以及任何必要的小维修(如通水、电路等): 五个不同地点各\$2500, 共\$12 500。

购买设备

9. 设备需要如下:

(a) 数据处理设备。两部桌上型电脑(每部\$1 500), 七部膝上型电脑(每部\$3 100), 六部泡状黑色头式打印机(每部\$500, 一部备用)和各种软件及其他配件(\$11 000); 五个区域观察队各需一部膝上型电脑以供撰写报告, 留一部膝上型和两部桌上型给总部和一部膝上型作为备用: 共\$40 500;

(b) 办公室设备。两部电子打字机(\$1 400); 一部中型复印机(\$2 300); 一部投射放映机(\$400): 共\$4 100;

(c) 发电机。由于大部分省会供电时数有限(如下午6时至午夜12时), 提供有经费供总共购买五台小型手提式发电机(如本田牌汽油发电机, 每台\$900), 三个区域观察队各一台, 总部两台。总部的两台也将作为外地的备用。五台发电机、电缆和零备件的费用估计数为:\$6 500;

(d) 办公室家具。提供有经费以备地方当局未提供家具时用于购买少量的桌椅、文件柜等, 都将在当地购买:\$13 000;

(e) 杂项设备。

(-) 从11月1日至4月30日五个观察队使用的基本宿营设备, 供无住宿空间的地区使用(营账、火炉、营房用床、床单/毯子、炊事用具、汽油罐等): \$11

500,

- (二) 购买公民投票期间50%的观察队使用的宿营设备的经费,这些观察队可能会住宿在无住宿设备的地区: $25 \times \$2\,200 = \$55\,000$;
- (三) 其他杂项设备,包括煤油发动小冰箱:\$17 000。

杂项供应品和事务

10. 杂项供应品和事务的需要如下:

- (a) 文具和办公室用品:\$7 000;
- (b) 车辆用的医药用品和急救套件:\$1 800;
- (c) 医疗服务:\$7 000;
- (d) 作业地图:\$4 000(据了解,捷克斯洛伐克和俄罗斯联邦都制作了厄立特里亚地图);
- (e) 卫生和清洁用品:\$3 500;
- (f) 购买饮用水:目前每一个住宅每星期只供水一次。租用办公室设施的洗手间每天限用水1 000公升,费用为每200公升1比尔;8个月期间共需要240 000公升,约为\$1 000;
- (g) 小型水净化器:\$25 000;
- (h) 公务款待费用:\$2 500;
- (i) 一般储备,包括:联合国旗帜和贴纸、身份证制作、车辆牌、灭火器、罗盘、手提式扩音机、电池、手电筒和杂项供应品:\$17 000;
- (j) 订阅报纸和期刊:\$1 300;
- (k) 支付租用房舍的电费;观察团总部8个月每月费用\$100,三个区域中心3个月,每中心每月费用\$100;约为\$2 000。

索赔补偿

11. 用来解决工作人员以外其他人员因死亡、受伤和伤残而可能提出索赔的意外开支基金:\$400 000。

货运和运输

12. 向观察团运送供应品和设备的经费和在厄立特里亚收取这些物品时要支付的任何结算费用。估计费用:\$29 000。

通讯设备和供应品

13. 观察团的整个工作期间估计不大需要用无线电来作报告。此外,全国各地的内部安全情况在过去12个月一直非常平静,预期直到公民投票为止都不会改变。不过,由于要到一些偏僻地方视察,仅仅为安全起见需要某种形式的无线电通讯。同厄立特里亚电信局人员的讨论显示需要高频无线电通讯。在过去一个月中,一些地方已经恢复了电话服务,现在假定可以同所有省会(Massawa直接,Karen通过接线员)和同海外通话。不过,由于线路很少而常常出现延误。

(a) 对外通讯。为支付使用粮食计划署Inmarsat终端设备而核拨经费。估计费用根据9个月期间每天使用一小时,每分钟\$10计算。估计总费用为 $9 \times 30 \times 60 \times 10 = \$162\ 000$;

(b) 要购置的内部通讯设备

(一) 9套高频无线电台每台\$9 500,连同把它们安装在车辆上的所有设备(每辆\$1 000): $9 \times 10\ 500 = \$94\ 500$;

(二) 1套套固定地安装在办公室内的高频无线电台:\$9 500。

(高频无线电台可以由在科威特或安哥拉的现有观察团提供,或可能由联合国比萨供应站提供);

(c) 通讯供应品。备用件、五金制品、电池、电池充电器、商业维修(当超出无线电技术员能力范围);估计等于设备费用的7.5%:\$78 000;

(d) 杂项。订约协助安装和拆卸无线电设备的费用(无线电技术员一天可以安装一台高频无线电台,费用为200比尔),9台流动和1台固定无线电设备的估计费用:\$ 3 000;

(e) 商业通讯。本项目下的估计费用为:

- (一) 电话的租用和使用费:\$7 500;
- (二) 来往纽约的邮袋服务:\$7 200;
- (三) 商业用户电报费用:\$4 500。
